

Allemagne : un programme pour améliorer l'accès des migrants aux services de santé

Ramazan Salman,
directeur exécutif,
association Centre ethno-médical
(*Ethno-Medizinisches Zentrum – EMZ e.V.*),
Allemagne.

Le programme Avec les migrants pour les migrants (*mit Migranten für Migranten – MiMi*) améliore l'accès des migrants et des réfugiés aux services de santé en augmentant les connaissances en matière de santé et en renforçant les capacités. La méthode-clé de *MiMi* pour l'éducation à la santé et pour l'inclusion sociale comprend :

- une formation de haut niveau des médiateurs interculturels ;
- des campagnes de santé dans les communautés de migrants ;
- des guides de santé multilingues pour expliquer les systèmes de santé, les sujets de santé connexes et les styles de vie sains ;
- la mise en réseau et l'évaluation.

Développé par l'Association des centres ethno-médicaux en Allemagne, le programme *MiMi* a été lancé en tant que projet en 2003. En 2013, Le programme *MiMi* a également pu être mis en œuvre en Autriche. L'approche du programme peut être adaptée à de nouveaux sujets et de nouveaux groupes-cibles, ce qui permet un transfert vers d'autres pays d'Europe et donne aux autorités sanitaires locales les moyens de répondre plus efficacement aux besoins de leurs populations migrantes et/ou de leurs minorités ethniques.

L'ASSOCIATION CENTRE ETHNO-MÉDICAL (*ETHNO-MEDIZINISCHES ZENTRUM – EMZ E.V.*¹)

Cette organisation de santé relie des personnes de cultures et de traditions différentes. Fondée en 1989, l'association Centre ethno-médical (*Ethno-Medizinisches Zentrum – EMZ e.V.*) aide les migrants et les réfugiés à s'orienter dans les systèmes de santé, promeut des modes de vie sains et met les migrants en contact avec les systèmes de santé et d'éducation officiels. L'*EMZ* opère dans toute l'Allemagne depuis son siège national à Hanovre. Le centre a des succursales à Berlin, Munich, Mannheim et Hambourg. Outre la mise en œuvre du programme Avec les migrants pour les migrants (*mit Migranten für Migranten – MiMi*) dans environ 68 sites en Allemagne, l'*EMZ* mène également des recherches sur les questions de migration et de santé et propose des formations pour les

professionnels. En 2015, l'*EMZ* et le *MiMi* ont reçu le prix européen de la santé (Forum européen de la santé).

L'*EMZ* est financé par le ministère fédéral de la Santé allemand, les ministères responsables de la santé de Basse-Saxe, de Bavière, du Schleswig-Holstein, de Hambourg, le ministère fédéral autrichien des Affaires extérieures, de l'Europe et de l'Intégration, l'Union européenne, la caisse de retraite allemande ainsi que par plusieurs fournisseurs d'assurance maladie allemands et autrichiens, des entreprises privées internationales (programmes Responsabilité sociale des entreprises – RSE) et des fondations.

1. <https://www.mimi-gegen-gewalt.de/das-projekt/ueber-das-emz/>

Le programme *MiMi* ne cible pas un seul groupe ethnique ou national. Il ne s'agit pas d'un projet isolé pour les réfugiés ou pour les migrants, mais d'un programme qui rassemble tous ceux qui entrent dans la catégorie des « migrants », y compris les immigrants des pays de l'Union européenne et des pays tiers ainsi que les personnes nées en Allemagne dont les parents sont des migrants (personnes issues de l'immigration).

Les médiateurs de santé *MiMi* diffusent dans leurs communautés les connaissances en matière de santé, qu'ils ont acquises grâce à la

formation *MiMi* et qui contribuent à réduire les obstacles à l'accès aux services de santé. L'expertise des médiateurs ne se limite pas à la santé : elle inclut un large éventail d'informations sur la santé et sur les systèmes de soins de santé afin de motiver d'autres migrants à adopter des comportements sains et à utiliser des services de santé appropriés.

Entre 2003 et 2019, ce vaste programme de promotion de la santé a été élaboré et mis en œuvre dans 68 sites à travers l'Allemagne, en collaboration avec les caisses d'assurance maladie et les gouvernements des



© Thomas Bohl

Länder de Basse-Saxe, Bavière, Hambourg, Schleswig-Holstein, Hesse, Rhénanie du Nord – Westphalie et Berlin. Actuellement, *MiMi* est actif dans onze États fédéraux. Grâce à des programmes soutenus par l'Union européenne (*AIDS and Mobility Europe* ou *Mig-HealthCare*), le *MiMi* a été testé dans huit sites européens, dont Copenhague, Bruxelles et Rome.

Pour chaque implantation du projet, la mise en œuvre a duré environ 18 mois, composée des éléments de base suivants :

- la formation standardisée des médiateurs interculturels en santé, recrutés dans les communautés de migrants (formation transculturelle de haut niveau) ;
- des sessions de groupes communautaires (d'environ trois heures chacune), dispensées par les médiateurs formés, pour informer les migrants sur l'accès au système de santé, les questions de santé et les modes de vie sains ;
- des guides de santé qui expliquent le système de santé, les sujets liés à la santé et les modes de vie sains (disponibles en 16 langues) et d'autres matériels éducatifs ;

- un réseau de partenaires multidisciplinaires ainsi que des activités visant à accroître la capacité des partenaires à répondre aux besoins des communautés de migrants, notamment des conférences de projet et des formations pour les professionnels de la santé ;
- un système de suivi et d'évaluation pour assurer la durabilité et l'efficacité du programme en place.

Un programme d'études complet (100 heures) a été créé pour le programme *MiMi*. Les candidats doivent répondre à des normes minimales en matière d'éducation, de compétences linguistiques et d'expérience professionnelle. Cela permet au programme *MiMi* de recruter des migrants à un niveau avancé d'intégration sociale. Les formations sont dispensées en langue allemande.

L'association fait appel à des professionnels de l'enseignement hautement qualifiés pour la formation transculturelle d'excellence. Il s'agit de professeurs et de conférenciers d'universités, d'écoles d'infirmières et d'autorités sanitaires, ainsi que d'associations de la profession médicale, de psychologues et de sages-femmes.

L'ESSENTIEL

- ▣ La littératie en santé et le renforcement, avec les migrants, de leurs capacités sont les clés du programme *MiMi* pour améliorer la santé et l'inclusion sociale des populations migrantes en Allemagne.

Après la formation, les médiateurs transmettent leurs connaissances à d'autres migrants de leur propre communauté ethnique, par le biais d'une série de sessions de trois heures dans la langue maternelle de la communauté (événements d'information).

Les médiateurs *MiMi* sont généralement accueillis à bras ouverts dans les communautés de migrants. Lors des sessions des groupes communautaires, ils distribuent des guides de santé multilingues, qui fournissent aux participants des informations écrites dans leur langue maternelle, par exemple sur les services de santé, les vaccinations ou le diabète. Les guides de santé sont des livrets contenant des informations multilingues sur l'un des 21 sujets

de santé pertinents dans lesquels le programme *MiMi* est actuellement actif. L'*EMZ* élabore actuellement des formations supplémentaires sur la Covid-19 (SRAS-CoV-2).

À la fin de chaque événement, les participants sont invités à remplir un questionnaire. Cela permet d'étudier les intérêts, les besoins et les préférences des migrants et de réajuster le fonctionnement du programme en accord avec les besoins des groupes-cibles.

Les médiateurs doivent préparer un rapport après l'événement et fournir des données sur l'événement. Ils perçoivent une rémunération (200 euros) pour la tenue de l'événement et la rédaction du rapport. Ce n'est pas vraiment suffisant pour l'important effort qu'ils fournissent, mais cette rémunération exprime la gratitude de l'association pour l'excellent travail accompli.

Au cours des quinze dernières années, 2 800 médiateurs ont été formés dans 68 sites de projets et 14 200 événements de groupes communautaires ont été organisés dans 55 langues et dialectes, auxquels ont participé 150 000 migrants. En

comptant les quelque 940 000 guides de santé distribués, 1 090 000 bénéficiaires ont été atteints au total. Il s'agit de personnes de presque tous les groupes culturels et religieux présents sur le territoire allemand, quels que soient leur statut social ou leur niveau d'éducation.

L'analyse du milieu social des médiateurs *MiMi* et des participants aux sessions de groupes communautaires révèle que plus de 75 % d'entre eux sont des femmes. Les médiateurs appartiennent généralement à une catégorie socioprofessionnelle supérieure. En revanche, les participants à l'événement se caractérisent par l'appartenance à une catégorie socioprofessionnelle inférieure : personnes ayant peu de connaissances en allemand, avec un faible taux d'emploi, un faible niveau d'éducation et un faible niveau de connaissances du système de santé et des modes de vie sains, appartenant à des familles nombreuses.

Avec *MiMi*, une méthode d'intégration et d'inclusion sociale a été développée, mise en œuvre et testée avec la participation des migrants pour assurer des processus holistiques

d'inclusion. Le programme *MiMi* et l'utilisation de ses outils et de sa technologie montrent que l'intégration et la participation peuvent être réalisées durablement si les perspectives sociales, politiques, scientifiques et économiques sont pondérées de manière égale et interconnectées. Par conséquent, les objectifs ne peuvent être atteints que sur la base d'une responsabilité partagée entre tous les niveaux de la société, de sorte que les processus d'intégration soient lancés à tous les niveaux pertinents, en donnant des moyens d'action aux parties prenantes et en augmentant leur compétence et leurs performances sociales globales.

MiMi assure l'implication des migrants dans les processus d'intégration, mobilise leurs propres ressources, stimule la responsabilité personnelle et encourage l'auto-assistance. Ce programme a développé, testé et mis en œuvre une technologie sociale efficace et facilement transférable. Il garantit l'engagement en faveur du renforcement des capacités, de l'autonomisation transculturelle et de l'éducation à la santé, et les rend mesurables et holistiques. ■

Remerciements à Dagmar Soleymani, chargée d'étude scientifique, PhD, Direction de la prévention et de la promotion de la santé, Unité personnes âgées et populations vulnérables, pour le suivi et la révision post-traduction de cet article.

CAMPAGNE « ENSEMBLE CONTRE LA COVID-19 »

L'association Centre ethno-médical (*Ethno-Medizinisches Zentrum – EMZ e.v.*) dispose d'une expertise scientifique et d'une expérience de longue date en matière de campagnes contre les maladies infectieuses et la protection vaccinale (avec 600 événements dans 20 langues). En février 2020, l'*EMZ* a pu lancer une campagne nationale relative au Covid-19 (SRAS-CoV-2) pour les migrants et les réfugiés, soutenue par la Covid-Alliance¹ réunissant 40 organisations et une trentaine de scientifiques issus de la recherche médicale. Ce réseau d'experts ainsi que l'Institut national Robert-Koch ont aidé l'*EMZ* à développer des informations fiables et validées dans 35 langues différentes (brochures imprimées, PDF téléchargeables et guides de poche pour Smartphone) et à les mettre à jour en fonction de l'actualité. Les médiateurs *MiMi* ont aidé à la traduction, à la sensibilisation dans les foyers pour réfugiés et ont organisé 300 événements d'information en ligne pour différentes

communautés culturelles. En coopération avec le ministère fédéral de la Santé, l'*EMZ* et le *MiMi* sont également co-responsables de la campagne multilingue du gouvernement fédéral « Ensemble contre la Covid-19 », qui comprend un volet relatif à la violence intrafamiliale en période de crise sanitaire. Le succès du projet *MiMi* s'est confirmé également pendant cette pandémie, car au-delà de ses réseaux de migrants, *MiMi* a su mettre en réseau le gouvernement fédéral, les ministères de la Santé au niveau fédéral et des *Länder*, les autorités sanitaires, ainsi que le monde universitaire.

Pour en savoir plus

Ensemble, surmontons le Covid. Guide en ligne pour les familles stressées. *Délégué du gouvernement fédéral pour les migrations, les réfugiés et l'intégration, Ethno-Medizinisches Zentrum*. En ligne : <https://mimi-gegen-gewalt-franzoesisch.info-data.info/>

1. www.covid-information.org

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- Brzoska P., Ellert U., Kimil A., Razum O., Sass A.-C., Salman R. *et al.* Reviewing the topic of migration and health as a new national health target for Germany. *International Journal of Public Health*, 2015, vol. 60, n° 1 : p. 13-20. En ligne : https://www.researchgate.net/publication/268985386_Reviewing_the_topic_of_migration_and_health_as_a_new_national_health_target_for_Germany
- Salman R., Weyers S. *MiMi* project – with migrants for migrants. In: Koller T. (éd.) *Poverty and social exclusion in the WHO European Region: health systems respond*. World Health Organization, Regional Office for Europe, 2010 : p. 52-63. En ligne : http://www.euro.who.int/__data/assets/pdf_file/0006/115485/E94018.pdf.